



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное бюджетное государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Тамбовский государственный технический университет»



УТВЕРЖДАЮ

И.о. ректора университета

С.И. Дворецкий

« 17 » марта 2014 г.

Вводится в действие с

« 31 » марта 2014 г.

## ПРОГРАММА

вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку  
(для всех направлений подготовки)

Форма обучения:

Очная, заочная

Составитель:

кафедра «Иностранных языков», кафедра «Русская филология»,  
кафедра «Международная профессиональная и научная коммуникация»

д.филол.н., профессор Макеева Марина Николаевна


д.филол.н., профессор Попова Ирина Михайловна

к.п.н, доцент Никульшина Надежда Леонидовна

Тамбов 2014

## СОГЛАСОВАНО

Начальник управления подготовки и  
аттестации кадров высшей  
квалификации ФГБОУ ВПО «ТГТУ»

 Е.И. Муратова  
« 13 » марта 2014 г.

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с требованиями к уровню освоения иностранного языка выпускниками основных образовательных программ высшего профессионального образования (специалитет, магистратура).

Программа рассмотрена и утверждена на заседании Научно-технического совета университета протокол № 1 от « 13 » марта 2013 г.

Зам председателя Научно-технического  
совета университета

 М.Н. Краснянский

# **Содержание, структура и организация вступительного экзамена по английскому языку**

## **1. Общие положения по изучению иностранного языка**

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью вузовской подготовки современного специалиста, что предполагает практическое владение иностранным языком, для осуществления профессионально ориентированной деятельности в устной и письменной формах.

Поступающие в аспирантуру сдают конкурсные вступительные экзамены по иностранному языку в соответствии с Государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования.

Основой обучения иностранному языку в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет» является Программа, составленная в соответствии с Государственными стандартами высшего профессионального образования, утвержденными Министерством образования и науки Российской Федерации.

В соответствии с требованиями Программы вузовский курс иностранного языка в ФГБОУ ВПО «ТГТУ» носит коммуникативно ориентированный и профессионально направленный характер, что позволяет молодому специалисту осуществлять профессиональную деятельность на иностранном языке: работать с зарубежной литературой по своему профилю; общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладами и сообщениями; участвовать в семинарах и дискуссиях.

## **2. Программные требования по видам речевой деятельности**

Программные требования, предъявляемые к специалистам, владеющим иностранным языком как средством осуществления повседневной, деловой и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде:

### **Аудирование:**

- понимание аутентичных сообщений повседневного, делового и профессионального характера в монологической и диалогической формах;
- изложение и обсуждение прослушанной информации.

### **Говорение:**

Монологическая речь:

- владение речевым этикетом повседневного, делового и профессионального общения;
- проведение презентаций;
- выступления на конференциях с докладами и сообщениями;

Диалогическая речь:

- участие в диалоге/беседе, выражение определенных коммуникативных намерений (запрос дополнительной, уточняющей информации, выяснение мнения собеседника и т.д.);
- осуществление контактов в ситуациях повседневного, делового и профессионального общения (личные и деловые контакты по телефону, обмен информацией в ходе семинаров/ дискуссий/диспутов/ конференций).

### **Чтение:**

- Владение всеми видами чтения литературы по специальности различных функциональных стилей (статьи, рефераты, периодические издания, монографии) с целью:
- знакомства с публикациями по определенной проблеме;

- выяснения основных научных направлений в зарубежных источниках информации;
- использования полученной информации при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

#### **Письмо:**

- письменное изложение на иностранном языке информации, получаемой при чтении;
- составление плана, написание тезисов, подготовка сообщений и докладов;
- реферирование и аннотирование прочитанной литературы по специальности;
- фиксирование необходимой информации при аудировании.

#### **Перевод:**

- выполнение письменного перевода текста по специальности со словарем;
- выполнение устного перевода текста (без подготовки);
- адекватная передача смысла текста по специальности с соблюдением норм русского языка.

### ***3. Содержание вступительного экзамена по английскому языку***

Прием вступительных экзаменов по иностранному языку проводится в соответствии с Положением о подготовке научно-педагогических кадров в системе Министерства послевузовского профессионального образования в Российской Федерации.

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение иностранным языком в соответствии с экзаменационными требованиями, предусмотренными программой подготовки магистра и специалиста.

Вступительный экзамен включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод на русский язык научно-учебного текста по широкому профилю специальности с использованием словаря. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения задания - 35-40 минут.

2. Чтение и понимание текста научно-популярного характера без использования словаря. Объем - 2000 печатных знаков. Время выполнения задания - 20 минут. Форма проверки – аннотация на иностранном языке (50-100 слов), ответы на вопросы преподавателя по содержанию текста.

3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по следующим темам:

Education in Russia

Education in Great Britain

Bologna process and European Higher Education System

Your alma mater (e.g.: Tambov State Technical University)

Basic trends and problems in your area of science/ research

Outstanding researchers and the latest achievements in your field of science

### **4. Экзаменационные требования к уровню владения речевой коммуникацией**

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и

правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации. (Грамматический минимум вузовского курса по английскому языку представлен в Приложении 1).

### **Объектами контроля на экзамене являются следующие навыки:**

Чтение предполагает владение навыками умения чтения оригинальной литературы с профессионально ориентированным содержанием. Оценивается владение различными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержание текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста для последующего перевода на русский язык.

Письменный перевод предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оцениваются следующие параметры: общая адекватность перевода (отсутствие смысловых искажений); соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику (Пример текста для письменного перевода представлен в Приложении 2).

Ознакомительное чтение предполагает умение проследить развитие темы и понимание не менее 70% основной информации. Оценивается резюме прочитанного текста: объем, полнота и правильность извлеченной информации; логичность изложения текстового материала (Пример текста для аннотирования представлен в Приложении 3; рекомендации по составлению аннотации представлены в Приложении 4).

Говорение предполагает владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях делового и профессионального общения. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания (Критерии оценки навыков устной коммуникации на иностранном языке представлены в Приложении 5).

### **Рекомендуемая литература**

**1 Учебные пособия по техническому переводу, содержащие тексты и задания для овладения умениями и навыками технического перевода с английского на русский и с русского на английский языки.**

Golikova Zh.A., Gusarova L.V. English Reader for Students of Polytechnics (Книга для чтения по английскому языку для студентов технических вузов): Учебное пособие. – Мн.: Выш. шк., 2003. – 130 с.

Английский язык для инженеров: Учеб. / Т. Ю. Полякова, Е.В. Синявская, О. И. Тынкова, Э. С. Улановская. – 6-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2002. – 463 с.

Аполлова М.А. Specific English (Грамматические трудности перевода). - М., «Международ. отношения», 2005. - 136 с.

Дугин С.П. Читать, писать, говорить по-английски. Ростов н/Д: Феникс, 2009. - 205 с.

Крупнов В.Н. В творческой лаборатории переводчика. - М., Международ. отношения, 2006. - 192

Макеева М. Н., Арестова А. А., Рябцева Е. В., Ильина И. Е. Man and Automobile (Человек и автомобиль): Учеб. пособие. – Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2008. – 164 с.

Орловская И.В. Учебник английского языка для студентов технических университетов и вузов. М.: МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2006. – 449 с.

Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. – Минск: Попурри. 2000. – 178 с.

Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Лексико-грамматический справочник. М.: Прогресс. – 382 с.

Рябцева Е. В. Инженерное дело: современные подходы (New Insights into Engineering): Учебное пособие по английскому языку. – Тамбов: Изд-во «Грамота», 2008. – 171 с.

Герасимов Б.И., Гливенкова О.А., Гунина Н.А., Никульшина Н.Л. Шеленкова И.В. Английский язык для специалистов в области управления качеством и стандартизации (English for Quality Management and Standardization) (учебное пособие). - Москва: Форум, 2011. – 160 с.

Герасимов Б.И., Гливенкова О.А., Гунина Н.А., Коломейцева Е.М., Макеева М.Н., Никульшина Н.Л. Деловой английский для студентов-экономистов (Business English for students of economics: Учебное пособие. -М.: ФОРУМ, 2008. – 184 с.

Макеева М.Н., Циленко Л.П., Гвоздева А.А. Современные экологические проблемы. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2004. 96 с.

Макеева М.Н., Гвоздева А.А., Циленко Л.П. Экология сегодня. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2005. 140 с.

Коломейцева Е.М., Макеева М.Н. Лексические проблемы перевода с английского языка на русский. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2004. 92 с.

Макеева М.Н., Начерная С.В., Чуксина О.В. Технический перевод в повседневной жизни: Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2004. 160 с.

Никульшина Н.Л., Гливенкова О.А. Английский для бухгалтеров. Учебное пособие по английскому языку для студентов специальности 080110 «Бухгалтерский учет, анализ и аудит». (English for accountants. English language course for students of accounting). - Тамбов: Изд-во «Грамота», 2009. - 120 с.

Никульшина Н.Л., Гливенкова О.А. Английский для бухгалтеров. Тесты по английскому языку для студентов специальности 080110 «Бухгалтерский учет, анализ и аудит». (English for accountants. English language tests for students of accounting). - Тамбов: Изд-во «Грамота», 2009. - 52 с.

Пумпянский А.Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык. – М.: Наука. – 2001.

Слепович В.С. Курс перевода (английский - русский язык). – Минск: ТетраСистемс – 320 с.

Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: ВШ, 1991.

Сафроненко О. И., Петросян К. С., Резникова С. Ю. Learning To Learn In English. Учебник английского языка для студентов 1–2 курсов бакалавриата естественнонаучных и инженерных специальностей университетов. - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2009. – 137 с.

## **2 Лексико-грамматические пособия, способствующие развитию навыков владения английским языком.**

Гунина Н.А., Никульшина Н.Л., Шеленкова И.В. Английская грамматика в упражнениях. Задания по практической грамматике английского языка для студентов начального уровня (Focus on Grammar. A Practice book for elementary students). - Тамбов: : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. - 24 с.

Гунина Н.А., Никульшина Н.Л., Шеленкова И.В. Английская грамматика в упражнениях. Задания по практической грамматике английского языка для студентов продвинутого уровня (Focus on Grammar. A Practice book for intermediate students). - Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2008. - 24 с.

Белова Е.В., Никульшина Н.Л., Макеева М.Н. Повторяем грамматику английского языка. *Revise your English Grammar: A Reference and Practice Book: Учебное пособие.* - Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 1999. - 116 с.

Белова Е.В., Никульшина Н.Л., Макеева М.Н. Повторяем неличные формы английского глагола. *Revise Your Verbals: A practice book: Учебное пособие.* - Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2002. - 96 с.

Murphy, R. *English Grammar in Use.* - Cambridge: CUP, 1997. - 350 p.

Hewings, M. *Advanced Grammar in Use.* - Cambridge: CUP, 2005.- 294 p.

Зиганов М.А., Козаренко В.А., Семин А.Н. Техника запоминания иностранных слов. М.: Высш. шк., 2002. - 144с)

Хидекель С. С., Кауль М. Р., Гинзбург Е.Л. Трудности английского словоупотребления. - М.: Изд-во на ин. яз., 1998. – 175 с.

Хорнби А.С. Конструкции и обороты английского языка. М.: АО "Буклет", 2002. - 336 с.

Колодина Н.И., Лицманенко Т.Н., Полякова Л.П. Справочник по грамматике английского языка. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2004. 136 с.

### **3 Англо-русские, русско-английские, специализированные словари, необходимые в работе с текстами технической направленности.**

Мюллер В.К. Англо-русский словарь. М.: Изд-во «Русский язык», 1978. – 887 с.

Русско-английский словарь. Под ред. Н. Королева

Хидекель С.С. Русско-английский объяснительный словарь.

Шаталова Т.И. Англо-русский тематический словарь.

Шитова Л.Ф., Брускина Т.Л. Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов.

Белинская Н. Англо-русский словарь идиом, устойчивых выражений

Локетт Брайан. Английский язык: вчера, сегодня и завтра. Англо-русский словарь. 2005, 608 с.

Модестов В.С. Краткий словарь трудностей английского языка.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**

### **Грамматический минимум по английскому языку**

Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительных. Артикль (основные правила употребления). Местоимения (личные, притяжательные, указательные, some, any). Числительные количественные и порядковые, дробные. Степени сравнения прилагательных и наречий. Оборот *there is/ there are*. Система времен английского глагола *resent, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous)*. Неправильные глаголы. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению. Функции инфинитива; инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельств; оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; оборот «*for + суц. + инфинитив*». Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого *have + существительное*



+ причастие. Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным приглагольным do; инверсия с отрицательным наречием, слово only с инклюзией ритмического (непереводимого) do; оборот it is...that; инверсия с вводящим there; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as... as, not so... as, the... the). Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

### Пример текста для письменного перевода

#### **Nanotechnology – Innovation for tomorrow's world**

Nanotechnology is a new approach that refers to understanding and mastering the properties of matter at the nano-scale: one nano-meter (one billionth of meter) is a length of a small molecule. At this level, matter exhibits different and often amazing properties and the borders between established scientific and technical disciplines fade.

Nanotechnology is often described as having a “disruptive” or “revolutionary” potential in terms of its possible impact on industrial production routes. Nanotechnology offers possible solutions to many current problems by means of smaller, lighter, faster and better performing materials, components and systems. This opens up opportunities for wealth creation and employment. Nanotechnology is also expected to make some essential contributions to solving global and environmental challenges by realising more specific-to-use products and processes, save resources and lower waste and emissions.

Currently, enormous progress is being made in the worldwide nanotechnological race. Europe has developed a strong knowledge-base and now needs to ensure that European industry and society can reap the benefits of this knowledge through the development of new products and processes.

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

### Пример текста для аннотирования

#### **Energy-Harvesting Displays**

Adding solar cells to screens could prolong the battery life of many electronic gadgets and help recover a significant amount of energy that's ordinarily wasted in powering them. Two research groups have created light filters that double as photovoltaic cells, a trick that could boost the battery life of phones and laptops.

Over 90 percent of the displays sold this year will use liquid-crystal display (LCD) technology. LCDs are, however, tremendously inefficient, converting only about 5 percent of the light produced by a backlight into a viewable image. The LCD in a notebook computer consumes one-third of its power. This type of screen remains dominant because manufacturers can make LCDs inexpensively on a huge scale.

Two independent groups—one at the University of California, Los Angeles, the other at the University of Michigan—are tackling two of the biggest culprits of wasted light in LCDs: polarizers and color filters.

Polarizers filter out light that is incompatible with the liquid-crystal shutters in an LCD pixel, accounting for 75 percent of the total light wasted by LCD screens, and conventional color filters toss out two-thirds of the light that hits them. The two research groups have created plastic photovoltaic versions of these two display components, which convert light into electricity. "We want to take an energy-wasting component that everybody uses and turn it into an energy-saving



one," says [Yang Yang](#), professor of materials science and engineering at UCLA. Yang's group created plastic solar cells that can act as polarizers. The researchers simply rub one layer in the solar-cell film with a cloth to align all the molecules in one direction. This alignment turns the cell into a polarizer that converts into electricity some of the light that doesn't pass through. In a paper published online in the journal [Advanced Materials](#), the team reports that its polarizer can convert into electricity 3 or 4 percent of the light that's normally wasted by a filter.

The second group, led by [Jay Guo](#) of the University of Michigan, is developing energy-harvesting color filters. Color filters are used in many types of displays, but the ones made by Guo's team are appropriate for use in reflective "electronic paper" screens. These contain arrays of sub-pixels that absorb ambient light and then reflect red, green, or blue light. Guo and colleagues combined a common polymer solar-cell material with a kind of color filter that his group invented last year. The photovoltaic color filter converts into electricity about two percent of the light that would otherwise be wasted.

1. What technology can prolong the battery life of many electronic gadgets?
2. What is the biggest problem of liquid-crystal display (LCD) technology?
3. What two components can help avoid wasting light in LCDs?
4. How do they work?

#### **ПРИЛОЖЕНИЕ № 4**

##### **Как составить аннотацию**

Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. Аннотация лишь перечисляет вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая содержания этих вопросов.

Аннотация в силу своей предельной краткости не допускает цитирования, в ней не используются смысловые куски оригинала как таковые, основное содержание передается здесь «своими словами». Особенностью аннотации является использование в ней языковых оценочных клише, которых нет в реферате.

#### **LIST OF PHRASES USED IN SUMMARIZING INFORMATION**

1. The text under consideration is entitled ...
2. As the title of the text implies, it deals with ...
  - it is about ...
  - it is concerned with ...
  - it is devoted to the problem ...
  - it focuses on...
3. The purpose of the article is
  - to provide information on ...
  - to give a detailed description of ...
  - to report on ...
  - to explain ...
  - to prove ...
  - to analyze ...
  - to discuss. ...
  - to convince the reader that ...
4. Much attention is given to ... / An attempt is made to ...
5. ... is/are presented/ defined/ described/ discussed/ analyzed/ specified/ offered/ proposed/ briefly outlined...

6. The author describes the phenomenon/ provides the reader with information on/ stresses/ argues/ states/ gives definition of/ offers an explanation of/ demonstrates/ gives a wide range of examples/ gives a brief overview/ provides a general outline of the problem/ reviews/ applies an innovative approach/ attempts to clarify/ emphasizes/ comes to conclusion

7. The article is of interest/ valuable / informative / helpful to all those engaged in...

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

### Критерии оценки навыков устной коммуникации на иностранном языке

Уровень/ Оценка	Диапазон используемых языковых средств	Интонационно-синтаксическая и фонетическая правильность речи	Лексическая и грамматическая правильность речи	Коммуникативная результативность и связность речи	Восприятие и понимание на слух
Высокий  5	Говорящий использует широкий набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации общения. Не испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять общение на уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения.	Говорящий свободно владеет базовыми интонационными моделями, демонстрирует беглую речь с правильным произношением в нормальном темпе без заметных пауз.	Высказывания строятся лексически и грамматически правильно. Редкие ошибки не препятствуют коммуникации. Достаточно высокая степень самоконтроля – говорящий способен самостоятельно заметить и исправить свои ошибки	Говорящий способен ясно выразить свои мысли. Использует достаточное количество средств связи для организации своих высказываний в единый текст в логической последовательности. Он может самостоятельно инициировать - осуществлять и завершать коммуникацию, когда это необходимо в рамках заданной ситуации общения. Объем высказывания достаточный для осуществления коммуникации.	<i>Хорошо воспринимает</i> и понимает стандартную речь на английском языке в естественном темпе предъявления
Средний  4	Говорящий использует стандартный набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации общения. Не испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять общение на	Говорящий владеет базовыми интонационными моделями, ведет беседу в нормальном темпе, при этом допускает незначительные паузы и искажения в произношении, которые не препятствуют коммуникации.	Высказывания содержат отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют коммуникации. Самоконтроль присутствует, но исправление ошибок осуществляется не всегда и требует определенного времени.	Говорящий способен понятно выразить свои мысли, успешно поддерживать разговор, хотя ему может потребоваться некоторая помощь со стороны собеседника. Имеет представление о способах организации высказывания и может связывать	<i>Достаточно хорошо</i> понимает стандартную речь на английском языке, хотя могут потребоваться отдельные повторения или перефразирования высказываний, которые не препятствуют коммуникации

	уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения.			ряд простых высказываний в единый текст при помощи несколько-ко ограниченного количества средств связи. Возможны <i>некоторые</i> отступления от заданной ситуации общения, «перескакивания» от одной мысли к другой. Объем высказывания, в целом, достаточный для осуществления коммуникации.	
Ниже среднего  3	Говорящий использует <i>ограниченный</i> набор языковых средств, <i>простые, заученные</i> речевые конструкции. Испытывает значительные затруднения в их подборе, что позволяет осуществлять общение лишь на уровне вопросно-ответной формы. Хотя и с затруднениями, говорящий в конечном итоге справляется с ситуацией общения.	Говорящий слабо владеет интонационными моделями. Высказывания сопровождаются большими паузами, темп речи замедленный. Ошибки в произношении затрудняют коммуникацию.	Высказывания содержат <i>значительное</i> количество лексических и грамматических ошибок, которые <i>затрудняют</i> коммуникацию, которая, однако, происходит. Навыки самоконтроля практически не развиты. Ошибки пытается исправлять крайне редко и делает это не всегда успешно	Говорящий способен с <i>большими</i> затруднениями выразить свои мысли, даже при поддержке собеседника. Не всегда в состоянии поддерживать беседу и самостоятельно завершить ее. Пытается объединить простые высказывания в единый текст в простейшей логике, при этом возможны <i>значительные</i> отступления от заданной ситуации общения. Объем высказывания ограниченный.	Понимает <i>медленную</i> речь с <i>повторами</i> или <i>перефразированием</i> высказываний.
Низкий  2	Говорящий использует <i>предельно ограниченный</i> набор языковых средств). Испытывает большие затруднения в их подборе и применении (неосмысленно и не к месту). В конечном итоге	Говорящий имеет крайне слабое представление об интонационных моделях. Темп речи крайне замедленный. Большое количество фонетических ошибок препятствует коммуникации.	Высказывания содержат <i>большое</i> количество <i>принципиальных</i> ошибок, искажающих смысл высказывания и препятствующих коммуникации. Самоконтроль отсутствует полностью.	Говорящий может реагировать на высказывания собеседника лишь на элементарном уровне. Испытывает крайние затруднения в осуществлении акта коммуникации	<i>С трудом</i> понимает только <i>медленную</i> речь с <i>повторами</i> или перефразированиями высказываний, что сводит эффективность коммуникации к минимальному уровню.

	говоря-щий не может адекватно реализовать ситуацию общения.		Говорящий не осознает, что делает в речи ошибки и поэтому их не пытается исправить	даже при поддерж-ке собеседни-ка. Способ-ность выра-жать свои мысли минимальная. Име-ет крайне слабое представление о способах орга- низации вы- сказывания и средствах связи предложений в еди-ный текст (уровень использования союзов «а», «и»).	Выска-зывание может быть представлено отдельными, логически не связанными фразами. Объем выска-зываний крайне ограниченный.
--	--	--	--	--	--

# **Содержание, структура и организация вступительного экзамена по немецкому языку**

## **1. Общие положения по изучению иностранного языка**

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью вузовской подготовки современного специалиста, что предполагает практическое владение иностранным языком, для осуществления профессионально ориентированной деятельности в устной и письменной формах.

Поступающие в аспирантуру сдают конкурсные вступительные экзамены по иностранному языку в соответствии с Государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования.

Основой обучения иностранному языку в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Гамбовский государственный технический университет» является Программа, составленная в соответствии с Государственными стандартами высшего профессионального образования, утвержденными Министерством образования и науки Российской Федерации.

В соответствии с требованиями Программы вузовский курс иностранного языка в ФГБОУ ВПО «ТГТУ» носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер, что позволяет молодому специалисту осуществлять профессиональную деятельность на иностранном языке: работать с зарубежной литературой по своему профилю; общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладами и сообщениями; участвовать в семинарах и дискуссиях.

## **2. Программные требования по видам речевой деятельности**

Программные требования, предъявляемые к специалистам, владеющим иностранным языком как средством осуществления повседневной, деловой и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде:

### **Аудирование:**

- понимание аутентичных сообщений повседневного, делового и профессионального характера в монологической и диалогической формах;
- изложение и обсуждение прослушанной информации.

### **Говорение:**

Монологическая речь:

- владение речевым этикетом повседневного, делового и профессионального общения;
- проведение презентаций;
- выступления на конференциях с докладами и сообщениями;

Диалогическая речь:

- участие в диалоге/беседе, выражение определенных коммуникативных намерений (запрос дополнительной, уточняющей информации, выяснение мнения собеседника и т.д.);
- осуществление контактов в ситуациях повседневного, делового и профессионального общения (личные и деловые контакты по телефону, обмен информацией в ходе семинаров/ дискуссий/диспутов/ конференций).

### **Чтение:**

- Владение всеми видами чтения литературы по специальности различных функциональных стилей (статьи, рефераты, периодические издания, монографии) с целью:
- знакомства с публикациями по определенной проблеме;

- выяснения основных научных направлений в зарубежных источниках информации;
- использования полученной информации при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

**Письмо:**

- письменное изложение на иностранном языке информации, получаемой при чтении;
- составление плана, написание тезисов, подготовка сообщений и докладов;
- реферирование и аннотирование прочитанной литературы по специальности;
- фиксирование необходимой информации при аудировании.

**Перевод:**

- выполнение письменного перевода текста по специальности со словарем;
- выполнение устного перевода текста (без подготовки);
- адекватная передача смысла текста по специальности с соблюдением норм русского языка.

### ***3. Содержание вступительного экзамена по немецкому языку***

Прием вступительных экзаменов по иностранному языку проводится в соответствии с Положением о подготовке научно-педагогических кадров в системе Министерства послевузовского профессионального образования в Российской Федерации.

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение иностранным языком в соответствии с экзаменационными требованиями, предусмотренными программой подготовки магистра и специалиста.

Вступительный экзамен включает три задания:

4. Чтение и письменный перевод на русский язык научно-учебного текста по широкому профилю специальности с использованием словаря. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения задания - 35-40 минут.

5. Чтение и понимание текста научно-популярного характера без использования словаря. Объем - 2000 печатных знаков. Время выполнения задания - 20 минут. Форма проверки – аннотация на иностранном языке (50-100 слов), ответы на вопросы преподавателя по содержанию текста.

6. Беседа с экзаменаторами на немецком языке по следующим темам:

Образование в России

Образование в Германии

Болонский процесс и система высшего образования в Европе

Тамбовский государственный технический университет

Основные направления и проблемы изучаемой науки.

Ведущие учёные и важнейшие достижения в изучаемой области знаний.

### **4. Экзаменационные требования к уровню владения речевой коммуникацией**

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации. (Грамматический минимум вузовского курса по немецкому языку представлен в Приложении 1).

### **Объектами контроля на экзамене являются следующие навыки:**

Чтение предполагает владение навыками умения чтения оригинальной литературы с профессионально ориентированным содержанием. Оценивается владение различными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержание текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста для последующего перевода на русский язык.

Письменный перевод предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оцениваются следующие параметры: общая адекватность перевода (отсутствие смысловых искажений); соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику (Пример текста для письменного перевода представлен в Приложении 2).

Ознакомительное чтение предполагает умение проследить развитие темы и понимание не менее 70% основной информации. Оценивается резюме прочитанного текста: объем, полнота и правильность извлеченной информации; логичность изложения текстового материала (Пример текста для аннотирования представлен в Приложении 3; рекомендации по составлению аннотации представлены в Приложении 4).

Говорение предполагает владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях делового и профессионального общения. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания (Критерии оценки навыков устной коммуникации на иностранном языке представлены в Приложении 5).

### **Основная литература**

1 Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник / Л.Д. Исакова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 96с. – Загл. с экрана. – Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>

2 Кажанова, З.Н. Das alltägliche und kulturelle Leben in Deutschland (Повседневная и культурная жизнь в Германии): учебное пособие / З.Н. Кажанова [и др.]. - Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2009. - 136 с. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/>

3 Практика перевода по немецкому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие к семинарским занятиям для студентов / И.В. Арзамасцева. - Ульяновск: УлГТУ, 2010. - 123 с. - Загл. с экрана. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/>

### **Дополнительная литература**

1 Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]: учебное пособие к семинарским занятиям для студентов / Н.Л. Гильченко – СПб.: КАРО, 2008. – 362с. – Загл. С экрана. – Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>

2 Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]: учебное пособие к семинарским занятиям для студентов / Н.Л. Гильченко. – СПб.: КАРО, 2009. – 368с. – Загл. С экрана. – Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>

3 Григорьева, В.С. Говори по-немецки! Упражнения и задания [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.С. Григорьева, З.Н. Кажанова. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2009. 24 с. - Загл. с экрана. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/>



4 Крупина, Л.С. Учебное пособие по техническому переводу. Часть 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие / Л.С. Крупина. - СПб.: СПбГУ ИТМО, 2010. - 25 с. - Загл. с экрана. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/>

#### **Периодическая литература**

- 1 AT: Automatisierungstechnik - Издается с 1998 г.- <http://elibrary.ru/>
- 2 Stahl und Eisen - Издается с 1990 г.- - <http://elibrary.ru/>
- 3 Metall - Издается с 1992 г.- - <http://elibrary.ru/>
- 4 EB: Elektrische Bahnen - Издается с 2005 г.- - <http://elibrary.ru/>
- 5 TM. Technisches Messen - Издается с 2000 г.- - <http://elibrary.ru/>

#### **Internet-ресурсы**

[http://de.wikipedia.org/wiki/Technisches\\_Hilfswerk](http://de.wikipedia.org/wiki/Technisches_Hilfswerk)  
<http://www.polytechnicum-bordeaux.com/Technik.html>  
<http://www.mce-berlin.com/html/karriere.html>  
[http://www.altern-in-deutschland.de/de/aktuelles/alter\\_technik.html](http://www.altern-in-deutschland.de/de/aktuelles/alter_technik.html)  
<http://www.technosophie.de/aufsaeetze.html>  
<http://www.theepc.be/>  
<http://www.zeit.de/2011/17/Living-Labs-Suedafrika/seite-2>  
<http://hangout-lifestyle.de/computer-wichtig-im-leben/>  
<http://www.heise.de/tp/artikel/15/15676/1.html>

### **ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**

#### **Грамматический минимум по немецкому языку**

Порядок слов в простом предложении. Наречия. Простое настоящее время для описания регулярно происходящих событий. Артикль в немецком языке. Относительные и личные местоимения. Относительные наречия. Вспомогательные глаголы. Указательные местоимения. Степени сравнения прилагательных. Страдательный залог. Прошедшее время. Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Модальные глаголы в настоящем времени. Прошедшее время (перфект). Модальные глаголы в прошедшем времени. Формы выражения будущего времени. Будущие времена в сравнительном аспекте. Множественное число существительных. Склонение существительных и род существительных. Прямая и косвенная речь. Условные предложения. Инфинитив с zu и без zu. Прошедшее время (плюсквамперфект). Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненные предложения (виды). Инфинитивные обороты. Числительные.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ № 2**

#### **Пример текста для письменного перевода**

Windkrafttr der zur Energiegewinnung haben einen positiven Nebeneffekt auf das Pflanzenwachstum näher Anbauflächen. Das schließen US-Forscher aus ihren Untersuchungsergebnissen zum Effekt von Windkraftanlagen auf das Mikroklima in ihrer Umgebung. Sie erhöhen demnach den Luftstrom auf die Pflanzen weitreichend. Dadurch werden Temperaturschwankungen ausgeglichen und Feuchtigkeitsniederschlag verhindert, was die Ausbreitung von Pilzerkrankungen eindämmt, sagen die Wissenschaftler. Außerdem liefere der Luftstromverst rkt Kohlendioxid nach, das als gasförmiger Pflanzennährstoff eine zentrale Rolle bei der Energiegewinnung durch die Photosynthese der Pflanzen spielt.

Die Untersuchung der Luftbewegungen mittels spezieller Messgeräte zeigte einen erstaunlich weitreichenden Effekt: Die Turbulenzen, die ein Windrad erzeugt, waren noch bis zu 400 Meter entfernt nachweisbar. Die Forscher betonen, dass die Untersuchungen zu den Auswirkungen dieser Luftbewegungen auf den Pflanzenbestand noch nicht abgeschlossen sind. Erste Messungen ergaben aber bereits Hinweise auf die positive Wirkung der Luftbewegung auf

das Mikroklima in Mais- und Sojafeldern.

Die Forscher erklären die Effekte des erhöhten Luftstroms so: An heißen Tagen kühlen sie wie Ventilatoren die Pflanzen. In kühlen Nächten verhindern sie dagegen, dass sich kalte Luftschichten über den Pflanzen festsetzen. Durch diesen Ausgleich von Extremtemperaturen könnten die Windkraftanlagen zu einer Verlängerung der Wachstumsperioden der Pflanzen beitragen.

Die Luftbewegungen haben auch einen Trocknungseffekt, der Pilzinfektionen entgegen wirken könne, sagen die Forscher. Diese Erreger brauchen für ihre Entwicklung Feuchtigkeit, beispielsweise bieten ihnen Tau bedeckte Pflanzen optimale Infektionsbedingungen. Je schneller die Blätter also wieder trocken sind, desto besser ist das für die Pflanzengesundheit. Darüber hinaus ist es bei der Weiterverarbeitung vieler Nutzpflanzen vorteilhaft, wenn sie bei der Ernte möglichst trocken sind, betonen die Wissenschaftler.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ № 3**

#### **Пример текста для аннотирования**

##### **Computerspiele in den Klassenraum**

Computerspiele sind unter Lehrern nicht gerade beliebt, halten sie doch Jugendliche vom Lernen für die Schule ab. Dies ist jedoch nur eine Seite der Medaille, zeigt jetzt ein US-Forscherteam auf: Videospiele sind auch ausgezeichnete Lerninstrumente, die genau auf die Bedürfnisse von Jugendlichen zugeschnitten sind. Daher könnten sich Schulen und Lehrende ein Beispiel an der Art und Weise nehmen, wie Wissen und Fähigkeiten in den Spielen vermittelt werden – und damit den Erfolg von Lernprozessen steigern.

Videospiele erleichtern das Lernen, indem sie Informationen erst dann vermitteln, wenn sie auch tatsächlich benötigt werden – schließlich bewältigen die Spieler verschiedene Aufgaben ohne eigentliches Vorwissen. Erst wenn ein Auftrag zusätzliche Informationen voraussetzt, werden diese auch freigegeben. "In der Lehre und der Wissenschaft ist es genau umgekehrt", erklärte James Gee von der Arizona State University in Tempe auf dem AAAS-Jahrestreffen in San Diego. "Die Schüler lernen viele Dinge, die sie erst viel später anwenden können." Außerdem fühlen sich Computerspieler häufig angenehm frustriert, wie Gee es bezeichnet: Die Aufgaben sind zwar herausfordernd, aber auch machbar. Nach Ansicht des Forschers motivieren solche Situationen die Spieler sehr, ein Prinzip, was ebenfalls in der Schule genutzt werden könnte.

Viele Entwickler von Videospielen teilen ihre Software zudem mit den Anwendern und ermutigen sie, selbst neue Welten und Szenarien zu kreieren. Das Mitschreiben an Computerspielen führt zu einem vertieften Verständnis über deren Aufbau. Gee würde auch dieses Prinzip auf Schulen übertragen: Wenn die Schüler selbst am Design eines bestimmten Fachs beteiligt sind und dazu eigene Experimente durchführen müssen, lernen sie enorm viel über die Regeln in ihrer Disziplin.

Ein weiteres Potenzial von Videospielen sehen die Forscher in der engen Verknüpfung zwischen dem Lernen und der Leistungsbewertung. In herkömmlichen Prüfungen wird zuvor erlerntes Wissen in standardisierter Form abgefragt. In Spielen erhalten die Anwender dagegen ein fortlaufendes Feedback. Würde dieses Prinzip übernommen, könnten die Lehrenden den gesamten Lernprozess mitverfolgen, anstatt das Gelernte nur zu einem bestimmten Zeitpunkt zu überprüfen. "Lehrer müssen nicht mit Videogames arbeiten, um diese pädagogischen Grundsätze anzuwenden", erklärt Gee. "Es reicht, wenn sie das Lernen in einen problembezogenen Kontext stellen. Gute Lehrer haben dies schon immer gemacht."

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

### Как составить аннотацию

Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. Аннотация лишь перечисляет вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая содержания этих вопросов.

Аннотация в силу своей предельной краткости не допускает цитирования, в ней не используются смысловые куски оригинала как таковые, основное содержание передается здесь «своими словами». Особенностью аннотации является использование в ней языковых оценочных клише, которых нет в реферате.

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

### Критерии оценки навыков устной коммуникации на иностранном языке

Уровень/ Оценка	Диапазон используемых языковых средств	Интонационно-синтаксическая и фонетическая правильность речи	Лексическая и грамматическая правильность речи	Коммуникативная результативность и связность речи	Восприятие и понимание на слух
Высокий  5	Говорящий использует широкий набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации. Не испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять общение на уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения.	Говорящий свободно владеет базовыми интонационными моделями, демонстрирует беглую речь с правильным произношением в нормальном темпе без заметных пауз.	Высказывания строятся лексически и грамматически правильно. Редкие ошибки не препятствуют коммуникации. Достаточно высокая степень самоконтроля – говорящий способен самостоятельно заметить и исправить свои ошибки	Говорящий способен ясно выразить свои мысли. Использует достаточное количество средств связи для организации своих высказываний в единый текст в логической последовательности. Он может самостоятельно инициировать и осуществлять и завершать коммуникацию, когда это необходимо в рамках заданной ситуации общения. Объем высказывания достаточный для осуществления коммуникации.	<i>Хорошо воспринимает и понимает стандартную речь на английском языке в естественном темпе предъявления</i>
Средний  4	Говорящий использует стандартный набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации общения. Не	Говорящий владеет базовыми интонационными моделями, ведет беседу в нормальном темпе, при этом допускает незначительные паузы и	Высказывания содержат отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют коммуникации. Самоконтроль	Говорящий способен понятно выразить свои мысли, успешно поддерживать разговор, хотя ему может потребоваться некоторая помощь со стороны собе-	<i>Достаточно хорошо понимает стандартную речь на английском языке, хотя могут потребоваться отдельные повторения или перефразирования</i>

	испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять общение на уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения.	искажения в произношении, которые не препятствуют коммуникации.	присутствует, но исправление ошибок осуществляется не всегда и требует определенного времени.	седника. Имеет представление о способах организации высказывания и может связывать ряд простых высказываний в единый текст при помощи нескольких ограниченного количества средств связи. Возможны <i>некоторые</i> отступления от заданной ситуации общения, «перескакивания» от одной мысли к другой. Объем высказывания, в целом, достаточный для осуществления коммуникации.	я высказываний, которые не препятствуют коммуникации
Ниже среднего  3	Говорящий использует <i>ограниченный</i> набор языковых средств, <i>простые, заученные</i> речевые конструкции. Испытывает значительные затруднения в их подборе, что позволяет осуществлять общение лишь на уровне вопросно-ответной формы. Хотя и с затруднениями, говорящий в конечном итоге справляется с ситуацией общения.	Говорящий слабо владеет интонационными моделями. Высказывания сопровождаются большими паузами, темп речи замедленный. Ошибки в произношении затрудняют коммуникацию.	Высказывания содержат <i>значительное</i> количество лексических и грамматических ошибок, которые <i>затрудняют</i> коммуникацию, которая, однако, происходит. Навыки самоконтроля практически не развиты. Ошибки пытается исправлять крайне редко и делает это не всегда успешно	Говорящий способен с <i>большими</i> затруднениями выразить свои мысли, даже при поддержке собеседника. Не всегда в состоянии поддерживать беседу и самостоятельно завершить ее. Пытается объединить простые высказывания в единый текст в простейшей логике, при этом возможны <i>значительные</i> отступления от заданной ситуации общения. Объем высказывания ограниченный.	Понимает <i>медленную</i> речь с <i>повторами</i> или <i>перефразированием</i> высказываний.
Низкий  2	Говорящий использует <i>предельно ограниченный</i> набор языковых средств). Испытывает большие затруднения в их подборе и применении (неосмысленно и не к месту). В	Говорящий имеет крайне слабое представление об интонационных моделях. Темп речи крайне замедленный. Большое количество фонетических ошибок препятствует коммуникации.	Высказывания содержат <i>большое</i> количество <i>принципиальных</i> ошибок, искажающих смысл высказывания и препятствующих коммуникации. Самоконтроль отсутствует	Говорящий может реагировать на высказывания собеседника лишь на элементарном уровне. Испытывает крайние затруднения в осуществлении акта коммуникации даже при поддержке собеседника.	<i>С трудом</i> понимает только <i>медленную</i> речь с <i>повторами</i> или перефразированиями высказываний, что сводит эффективность коммуникации к минимальному уровню.

	<p>конечном итоге говорящий не может адекватно реализовать ситуацию общения.</p>		<p>полностью. Говорящий не осознает, что делает в речи ошибки и поэтому их не пытается исправить</p>	<p>Способность выражать свои мысли минимальная. Имеет крайне слабое представление о способах организации высказывания и средствах связи предложений в единый текст (уровень использования союзов «а», «и»). Высказывание может быть представлено отдельными, логически не связанными фразами. Объем высказываний крайне ограниченный.</p>	
--	--	--	--	---	--

## **Содержание, структура и организация вступительного экзамена по французскому языку**

### **1. Общие положения по изучению иностранного языка**

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью вузовской подготовки современного специалиста, что предполагает практическое владение иностранным языком, для осуществления профессионально ориентированной деятельности в устной и письменной формах.

Поступающие в аспирантуру сдают конкурсные вступительные экзамены по иностранному языку в соответствии с Государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования.

Основой обучения иностранному языку в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет» является Программа, составленная в соответствии с Государственными стандартами высшего профессионального образования, утвержденными Министерством образования и науки Российской Федерации.

В соответствии с требованиями Программы вузовский курс иностранного языка в ФГБОУ ВПО «ТГТУ» носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер, что позволяет молодому специалисту осуществлять профессиональную деятельность на иностранном языке: работать с зарубежной литературой по своему профилю; общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладами и сообщениями; участвовать в семинарах и дискуссиях.

### **2. Программные требования по видам речевой деятельности**

Программные требования, предъявляемые к специалистам, владеющим иностранным языком как средством осуществления повседневной, деловой и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде:

#### **Аудирование:**

- понимание аутентичных сообщений повседневного, делового и профессионального характера в монологической и диалогической формах;
- изложение и обсуждение прослушанной информации.

#### **Говорение:**

Монологическая речь:

- владение речевым этикетом повседневного, делового и профессионального общения;
- проведение презентаций;
- выступления на конференциях с докладами и сообщениями;

Диалогическая речь:

- участие в диалоге/беседе, выражение определенных коммуникативных намерений (запрос дополнительной, уточняющей информации, выяснение мнения собеседника и т.д.);
- осуществление контактов в ситуациях повседневного, делового и профессионального общения (личные и деловые контакты по телефону, обмен информацией в ходе семинаров/ дискуссий/диспутов/ конференций).

#### **Чтение:**

- Владение всеми видами чтения литературы по специальности различных функциональных стилей (статьи, рефераты, периодические издания, монографии) с целью:

- знакомства с публикациями по определенной проблеме;
- выяснения основных научных направлений в зарубежных источниках информации;
- использования полученной информации при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

#### **Письмо:**

- письменное изложение на иностранном языке информации, получаемой при чтении;
- составление плана, написание тезисов, подготовка сообщений и докладов;
- реферирование и аннотирование прочитанной литературы по специальности;
- фиксирование необходимой информации при аудировании.

#### **Перевод:**

- выполнение письменного перевода текста по специальности со словарем;
- выполнение устного перевода текста (без подготовки);
- адекватная передача смысла текста по специальности с соблюдением норм русского языка.

### ***3. Содержание вступительного экзамена по немецкому языку***

Прием вступительных экзаменов по иностранному языку проводится в соответствии с Положением о подготовке научно-педагогических кадров в системе Министерства послевузовского профессионального образования в Российской Федерации.

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение иностранным языком в соответствии с экзаменационными требованиями, предусмотренными программой подготовки магистра и специалиста.

Вступительный экзамен включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод на русский язык научно-учебного текста по широкому профилю специальности с использованием словаря. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения задания - 35-40 минут.
2. Чтение и понимание текста научно-популярного характера без использования словаря. Объем - 2000 печатных знаков. Время выполнения задания - 20 минут. Форма проверки – аннотация на иностранном языке (50-100 слов), ответы на вопросы преподавателя по содержанию текста.
3. Беседа с экзаменаторами на немецком языке по следующим темам:  
  
Образование в России  
Образование во Франции  
Болонский процесс и система высшего образования в Европе  
Тамбовский государственный технический университет  
Основные направления и проблемы изучаемой науки.  
Ведущие учёные и важнейшие достижения в изучаемой области знаний.

### **4. Экзаменационные требования к уровню владения речевой коммуникацией**

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их



во всех видах речевой коммуникации. (Грамматический минимум вузовского курса по французскому языку представлен в Приложении 1).

### **Объектами контроля на экзамене являются следующие навыки:**

Чтение предполагает владение навыками умения чтения оригинальной литературы с профессионально ориентированным содержанием. Оценивается владение различными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержание текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста для последующего перевода на русский язык.

Письменный перевод предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оцениваются следующие параметры: общая адекватность перевода (отсутствие смысловых искажений); соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику (Пример текста для письменного перевода представлен в Приложении 2).

Ознакомительное чтение предполагает умение проследить развитие темы и понимание не менее 70% основной информации. Оценивается резюме прочитанного текста: объем, полнота и правильность извлеченной информации; логичность изложения текстового материала (Пример текста для аннотирования представлен в Приложении 3; рекомендации по составлению аннотации представлены в Приложении 4).

Говорение предполагает владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях делового и профессионального общения. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания (Критерии оценки навыков устной коммуникации на иностранном языке представлены в Приложении 5).

## **Рекомендуемая литература**

### **Основная литература**

1 Багана, Ж. *Langue et culture françaises. Культура французской речи* [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трешёва. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2010. – 144с. Загл. с экрана. – Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>

2 Багана, Ж. *Parlons français. Поговорим по-французски* [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 144с. Загл. с экрана. – Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>

3 Иванченко, А.И. *Говорим по-французски: Сборник упражнений для развития устной речи* [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.И. Иванченко. – СПб.: КАРО, 2009. – 256с. Загл. с экрана. – Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>

### **Дополнительная литература**

1 Багана, Ж. *Le Français des Affaires. Деловой французский* [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Багана, Ф.Н. Лангнер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 264с. Загл. с экрана. – Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>

2 Гиляровская, Т.В., Черепкова, Н.М. *Практикум по культуре речевого общения (французский язык). Часть 2* [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.В. Гиляровская, Н.М. Черепкова - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2008. - 44 с. - Загл. с экрана. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/>

3 Суходоева, Т. А. Практикум по аудированию [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Т.А. Суходоева. - Ульяновск: УлГУ, 2011. - 59 с. - Загл. с экрана. - Режим доступа: <http://window.edu.ru/>

#### **Периодическая литература**

- 1 Deviance et Societe - <http://elibrary.ru/>
- 2 Homme - <http://elibrary.ru/>
- 3 Le Mouvement social - <http://elibrary.ru/>
- 4 Sociologie du Travail - <http://elibrary.ru/>

#### **Internet-ресурсы**

<http://www.france-jus.ru/>  
<http://www.french-future.org/en/>  
<http://www.eife2f.com/>

### **ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**

#### **Грамматический минимум по немецкому языку**

Порядок слов в простом предложении. Артикли, определенные, неопределенные, частичные. Наречия. Настоящее время для описания регулярно происходящих событий. Относительные местоимения. Относительные наречия. Степени сравнения. Вопросительные фразы. Отрицательные фразы. Существительные. Настоящее время (употребление, образование, утвердительные, отрицательные и вопросительные формы). Прилагательное. Притяжательные прилагательные, количественные прилагательные. Местоимения, ударные, еп, относительные. Глагольные конструкции. Возвратные глаголы. Les pronoms sujets et compléments. Les constructions impersonnelles. Времена глаголов 1, 2 и 3 групп. (Present, Le passé composé, Futur proche, Futur simple, L'imparfait, Passé simple, Subjonctif, Conditionnel). Согласование времен.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ № 2**

#### **Пример текста для письменного перевода**

##### **La fonction industrielle de Paris**

Paris, ou plutôt la Région parisienne, est un des grands centres industriels de la France. Les Parisiens n'emploient qu'une partie de son activité, le reste va en province et à l'étranger.

Mais les industries parisiennes sont essentiellement des industries de transformation. Ce sont trois rivières: Seine, Marne, Oise et un système remarquable de canaux qui mettent en rapport direct avec les centres producteurs d'énergie, notamment avec les bassins houillers et sidérurgiques du nord et de l'est de la France. Enfin le pipe-line amène à Paris les produits pétroliers de la basse Seine.

La métallurgie tient le premier rang parmi les industries de la Région parisienne. Dans la banlieue nord il y a beaucoup de grandes usines de l'industrie chimique (raffineries de pétrole, manufactures de caoutchouc), des industries alimentaires.

A Paris, comme dans toute la France, la couture et la mode sont les industries d'art pour lesquelles Paris est sans rival. L'industrie comme parfumerie, bijouterie, accessoires du vêtement et de chaussure, sacs de dames en étoffe et en peau, fleurs artificielles utilisent la main-d'œuvre; cela assure la haute qualité des articles de Paris.

A Paris l'industrie est représentée aussi par les moyennes et petites entreprises – beaucoup occupent moins de 50% ouvriers et même par les artisans en chambre dont l'importance est assez grande.

L'industrie parisienne au total occupe la plupart des ouvriers français. A Paris il y a les plus grands syndicats des ouvriers qui défendent les intérêts des travailleurs et qui luttent contre le chômage et la misère.

L'intense activité de l'industrie parisienne, l'exceptionnelle qualité de sa production sont dignes de l'immense prestige de la capitale de la France.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ № 3**

#### **Пример текста для аннотирования**

##### **L'économie française**

La France est la quatrième puissance industrielle de la planète, après les Etats-Unis, le Japon et l'Allemagne. Elle occupe le premier rang européen pour sa production agricole. L'État intervient avec les collectivités locales dans l'aménagement du territoire. Il est à l'origine de la planification. De 1947 à 1994, les gouvernements successifs ont ainsi mis en place onze plans définissant les objectifs économiques à atteindre et l'organisation du territoire. L'État est présent dans l'organisation des échanges mondiaux, dans les accords commerciaux signés dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, instaurée en 1994 pour remplacer le GATT (General Agreement on Tariffs and Trade). Bien que le rôle de l'État s'avère fondamental, l'économie française reste fondée sur des structures libérales. Les entreprises constituent aussi l'une des principales bases de l'économie; nombre d'entre elles sont par ailleurs transnationales (Michelin et Pechiney réalisent une grande partie de leurs chiffres d'affaires hors du territoire français). Un tissu important de petites et moyennes entreprises existe également.

L'économie française s'appuie sur les infrastructures de transport et les réseaux de communication. La France bénéficie d'un important réseau d'axes de circulation (routes, autoroutes, chemins de fer, réseau aérien), les axes majeurs partant de Paris. Solidement reliée aux grandes villes de l'Hexagone (TGV, autoroutes), la capitale dessert également les trois ports assurant à eux seuls les trois quarts du commerce extérieur (Le Havre, Dunkerque et Marseille). Malgré ces infrastructures, de vastes secteurs demeurent enclavés, telle la plus grande partie du Massif central.

Par le biais de ses ports, de ses aéroports et de ses axes routiers, ferroviaires et fluviaux, la France commerce avec ses partenaires européens, au premier rang desquels vient l'Allemagne, suivie par l'Italie, le Royaume-Uni, la Belgique et l'Espagne. Elle exporte à la fois des produits agricoles et agroalimentaires, et des

biens d'équipement et de consommation courante, dont elle importe aussi d'assez grandes quantités à côté des produits énergétiques

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

### Как составить аннотацию

Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. Аннотация лишь перечисляет вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая содержания этих вопросов.

Аннотация в силу своей предельной краткости не допускает цитирования, в ней не используются смысловые куски оригинала как таковые, основное содержание передается здесь «своими словами». Особенностью аннотации является использование в ней языковых оценочных клише, которых нет в реферате.

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

### Критерии оценки навыков устной коммуникации на иностранном языке

Уровень/ Оценка	Диапазон используемых языковых средств	Интонационно-синтаксическая и фонетическая правильность речи	Лексическая и грамматическая правильность речи	Коммуникативная результативность и связность речи	Восприятие и понимание на слух
Высокий  5	Говорящий использует широкий набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации общения. Не испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять общение на уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения.	Говорящий свободно владеет базовыми интонационными моделями, демонстрирует беглую речь с правильным произношением в нормальном темпе без заметных пауз.	Высказывания строятся лексически и грамматически правильно. Редкие ошибки не препятствуют коммуникации. Достаточно высокая степень самоконтроля – говорящий способен самостоятельно заметить и исправить свои ошибки	Говорящий способен ясно выразить свои мысли. Использует достаточное количество средств связи для организации своих высказываний в единый текст в логической последовательности. Он может самостоятельно инициировать - осуществлять и завершать коммуникацию, когда это необходимо в рамках заданной ситуации общения. Объем высказывания достаточный для осуществления коммуникации.	<i>Хорошо воспринимает и понимает стандартную речь на английском языке в естественном темпе предъявления</i>
Сред-	Говорящий	Говорящий	Высказывания	Говорящий	<i>Достаточно</i>

ний 4	использует стандартный набор языковых средств, полностью соответствующих <i>предлагаемой</i> ситуации общения. Не испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять общение на уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения.	владеет базовыми интонационными моделями, ведет беседу в нормальном темпе, при этом допускает незначительные паузы и искажения в произношении, которые не препятствуют коммуникации.	содержат отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют коммуникации. Самоконтроль присутствует, но исправление ошибок осуществляется не всегда и требует определенного времени.	<i>способен</i> понятно выразить свои мысли, <i>успешно поддерживать</i> разговор, хотя ему может потребоваться <i>некоторая</i> помощь со стороны собеседника. Имеет представление о способах организации высказывания и может связывать ряд простых высказываний в единый текст при помощи нескольких ограниченного количества средств связи. Возможны <i>некоторые</i> отступления от заданной ситуации общения, «перескакивания» от одной мысли к другой. Объем высказывания, в целом, достаточный для осуществления коммуникации.	<i>хорошо</i> понимает стандартную речь на английском языке, хотя могут потребоваться отдельные повторения или <i>перефразирования</i> высказываний, которые не препятствуют коммуникации
Ниже среднего 3	Говорящий использует <i>ограниченный</i> набор языковых средств, <i>простые, заученные</i> речевые конструкции. Испытывает значительные затруднения в их подборе, что позволяет осуществлять общение лишь на уровне вопросно-ответной формы. Хотя и с затруднениями, говорящий в конечном итоге справляется с ситуацией общения.	Говорящий слабо владеет интонационными моделями. Высказывания сопровождаются большими паузами, темп речи замедленный. Ошибки в произношении затрудняют коммуникацию.	Высказывания содержат <i>значительное</i> количество лексических и грамматических ошибок, которые <i>затрудняют</i> коммуникацию, которая, однако, происходит. Навыки самоконтроля практически не развиты. Ошибки пытается исправлять крайне редко и делает это не всегда успешно	Говорящий способен с <i>большими</i> затруднениями выразить свои мысли, даже при поддержке собеседника. Не всегда в состоянии поддерживать беседу и самостоятельно завершить ее. Пытается объединить простые высказывания в единый текст в простейшей логике, при этом возможны <i>значительные</i> отступления от заданной ситуации общения. Объем высказывания ограниченный.	Понимает <i>медленную</i> речь с <i>повторами</i> или <i>перефразированиями</i> высказываний.
Низкий	Говорящий использует <i>предельно ограниченный</i>	Говорящий имеет крайне слабое представление об интонационных	Высказывания содержат <i>большое</i> количество	Говорящий может реагировать на высказывания собеседника лишь	<i>С трудом</i> понимает только <i>медленную</i> речь с <i>повторами</i> или

2	<p>набор языковых средств). Испытывает большие затруднения в их подборе и применении (неосмысленно и не к месту). В конечном итоге говорящий <i>не может адекватно реализовать ситуацию общения.</i></p>	<p>моделях. Темп речи крайне замедленный. Большое количество фонетических ошибок препятствует коммуникации.</p>	<p><i>принципиальных</i> ошибок, искажающих смысл высказывания и препятствующих коммуникации. Самоконтроль отсутствует полностью. Говорящий не осознает, что делает в речи ошибки и поэтому их не пытается исправить</p>	<p>на элементарном уровне. Испытывает крайние затруднения в осуществлении акта коммуникации даже при поддержке собеседника. Способность выражать свои мысли минимальная. Имеет крайне слабое представление о способах организации высказывания и средствах связи предложений в единый текст (уровень использования союзов «а», «и»). Высказывание может быть представлено отдельными, логически не связанными фразами. Объем высказываний крайне ограниченный.</p>	<p>перефразированиями высказываний, что сводит эффективность коммуникации к минимальному уровню.</p>
---	--	---	--	--	--

## **Содержание, структура и организация вступительного экзамена по русскому языку**

Программа для подготовки к вступительному экзамену по русскому языку как иностранному (РКИ) для поступающих на все специальности по уровню требований, глубине и качеству знаний ориентируется на отличное или хорошее владение коммуникативными компетенциями.

Программа содержит рекомендуемую к изучению основную литературу, а также перечень заданий, входящих в экзаменационные билеты.

В экзаменационный билет включаются три задания, выполнение которых требует реализации поступающим в аспирантуру приобретенных языковых коммуникативных компетенций по следующим аспектам: чтению, письму, говорению, аудированию, грамматике и лексике русского языка.

Экзамен проводится в виде тестирования.

### **Программа по общеязыковой подготовке.**

Овладение различными видами чтения (изучающего, просмотрового, просмотрово-поискового).

Овладение письмом (продуцирование текстов научного характера различных жанров, в том числе компрессионных – аннотация, тезисы, реферат, рецензия).

Овладение говорением для достижения определённых целей, коммуникации в различных сферах общения с учетом социальных и поведенческих ролей в диалогической и монологической формах речи.

Обучение продуцированию монологического высказывания, содержащего различные типы речи: описание, повествование, рассуждение, включающие оценки, выражающие мнения, аргументацию и выводы.

Овладение грамматикой русского языка с учетом уровня общего и специального владения РКИ аспирантами (соискателями);

Овладение лексикой русского языка, в том числе терминологической и номенклатурной.

### **Перечень вопросов к вступительному экзамену по русскому языку как иностранному**

1. Прочитать специальный текст, выполнить задания на понимание его содержания.
2. Прочитать публицистический текст и в письменной форме сформулировать его тему, проблемы и выразить своё отношение к одной из проблем.
3. Прочитать проблемную статью и отреагировать на заключенную в ней информацию: передать содержание этой статьи, обращая внимание на позицию автора; высказать свою точку зрения по данной проблеме; привести аргументы, подтверждающие Вашу точку зрения.

#### **ВАРИАНТЫ ЗАДАНИЙ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ**

##### **Вариант задания по чтению к вступительному экзамену.**

##### **Инструкция к заданиям 1—13**

Внимательно прочитайте текст 1, стараясь понять всю содержащуюся в нем информацию. После прочтения текста выполните задания 1 — 13.

**Время чтения текста и выполнения заданий: 35 минут.**

##### **Текст**

Пути мирового развития в третьем тысячелетии — тема, волнующая сегодня все человечество, вызывающая споры и тревоги. Россия, разумеется, не может стоять в стороне от решения подобных проблем. Ей далеко не безразлично, какие формы приобретет будущее мироустройство. Непосредственным участником глубоких трансформационных процессов, которые происходят сегодня в мире, является и Россия. Эти преобразования затрагивают не только систему международных отношений, но и весь



строй человеческой цивилизации. Происходит всестороннее сближение стран и регионов, рост взаимозависимости государств. Проблемы и перспективы, которые до недавнего времени считались региональными, теперь прямо или косвенно затрагивают интересы всех.

В последние годы на первый план выступили проблемы, ранее казавшиеся второстепенными: международный терроризм и организованная преступность, воинствующий сепаратизм и межэтнические противоречия, незаконный оборот оружия, наркотиков и другие. Международное сообщество и отдельные государства оказались неготовыми к эффективному противостоянию этим вызовам. Солидарность и беспристрастность еще не стали нормами международной жизни. В результате сохраняются напряженность и кризисные ситуации в различных точках планеты.

Все это не может не осложнять современные международные отношения. Возникает насущная потребность искать общие решения стоящих перед человечеством задач. В условиях открытого и взаимозависимого мира как никогда актуальна задача совместного определения ориентиров и структуры будущего мироустройства, выработки согласованных механизмов управления международными процессами.

Однако международное сообщество еще не пришло к концептуальному единству на этот счет. В последнее время сталкиваются два принципиально разных подхода к формированию нового миропорядка. Один из них нацелен на построение одномерной модели, при которой доминировала бы группа наиболее развитых стран с опорой на военную и экономическую мощь США и НАТО. Но это — тупиковый путь, а вернее, возврат к конфронтационному миру.

Россия, как и многие другие государства, разделяющие ее видение, предлагает иную модель. Сегодня идея многополярного мира — не пропагандистский лозунг, а философия международной жизни, опирающаяся на реальность эпохи глобализации. Только положив в основу нового мироустройства принципы взаимозависимости и суверенного равенства членов международного сообщества, можно объединить потенциал всех государств и регионов для ответа на современные вызовы, создать действенные инструменты сочетания национальных и международных усилий. Только на такой основе мы сможем максимально учитывать в рамках единого международного процесса национальные интересы и своеобразие отдельных государств, обеспечить им равную безопасность и достойное место в мировом сообществе.

Новая система международной безопасности призвана соответствовать идее многополярности мира. Центральное место в ней, безусловно, должно принадлежать ООН, которая является уникальным и во многом безальтернативным механизмом регулирования всей системы международных отношений.

Многое предстоит сделать в Европе. Формирование общеевропейской системы безопасности и сотрудничества еще не завершено. Цель России в том, чтобы этот процесс развивался поступательно, расширял, а не сужал возможности всех европейских государств активно участвовать в политической и экономической жизни континента. Европейская интеграция — это единение Европы на принципах демократии и взаимного уважения, а не создание замкнутых оазисов благополучия.

Нет препятствий и для возобновления контактов между Россией и НАТО, но надо четко знать, в какой степени альянс намерен учитывать интересы России и следовать положениям Основопологающего акта. НАТО — реальность на европейской арене, и игнорировать этот факт не следует.

Мы открыты и к интенсивному взаимодействию с США, что не раз позволяло находить взаимоприемлемые решения острейших международных проблем. Впереди серьезная работа по дальнейшему углублению разоруженческих процессов, наращиванию двусторонних торгово-экономических связей.

Многие аналитики предсказывают, что XXI столетие будет эпохой Азии. Что же, мы не против. Россия была, есть и будет азиатской державой. В настоящее время мы расширяем свое участие в интеграционных усилиях, предпринимаемых в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Поступательно наращиваем наши связи с ведущими

государствами континента — Китаем, Индией, Японией, Ираном и другими. Рассчитываем на динамичное развитие взаимодействия со странами Латинской Америки, Африки и Ближнего Востока.

Разумеется, и в дальнейшем приоритетным направлением российской внешней политики будут отношения со странами — членами Содружества Независимых Государств. Очевидно, что первые десятилетия XXI века станут решающими в создании современного облика Содружества, которое способно превратиться во влиятельную региональную организацию, стимулирующую процветание и сотрудничество на всем постсоветском пространстве. Поистине дружескими и взаимовыгодными должны быть двусторонние отношения России с государствами СНГ

В целом же Россия будет и впредь вносить весомый вклад в становление справедливой и равноправной системы международных отношений. Это полностью отвечает и нашим национальным интересам — интересам строительства единой, сильной, демократической и процветающей России.

*По материалам журнала-газеты «Дипкурьер»*

**Задания 1 — 7. Сделайте правильный выбор.**

1. При обсуждении форм будущего мироустройства Россия ....  
(А) стоит в стороне от этой дискуссии  
(Б) не проявляет безразличия к этому вопросу  
(В) не включается в обсуждение путей мирового развития в XXI веке
2. Трансформационные процессы в мире сегодня затрагивают ....  
(А) только Россию  
(Б) только США  
(В) всю мировую цивилизацию
3. Общие решения стоящих перед человечеством задач ... .  
(А) по-прежнему не найдены  
(Б) пришли на смену угрозе глобального уничтожения  
(В) успешно претворяются в жизнь международным сообществом
4. Возврат к конфронтационному миру — это ... .  
(А) формирование нового миропорядка  
(Б) бесперспективный путь  
(В) модель мироустройства, предлагаемая Россией
5. Идея многополярного мира — это ... .  
(А) идеологический маневр  
(Б) философия международной жизни  
(В) возобновление военной и экономической конфронтации
6. Европейская интеграция — это ... .  
А) объединение европейских стран в общую систему сотрудничества  
Б) создание зон благополучия в Европе  
В) ограничение участия европейских государств в политической и экономической жизни континента
7. Отношения России с государствами СНГ должны ... .  
(А) стать равноправными  
(Б) быть прекращены  
(В) отвечать только интересам России

**Задания 8—10. Выберите правильное утверждение, обобщив и проанализировав информацию текста.**

8. (А) Приоритетным направлением государственной внешней политики Российской Федерации является поиск путей мирового развития в XXI веке.

(Б) Россия стремится игнорировать интересы других государств при решении крупных проблем международных отношений.

(В) Россия будет способствовать возобновлению идеологии биполярной конфронтации.

9. (А) Россия стремится к тесному и плодотворному сотрудничеству как во внешнеполитической сфере, так и со странами бывшего СНГ.

(Б) У России отсутствует сфера интересов на пространстве СНГ.

(В) Политика России относительно стран Содружества не будет основываться на равноправном и взаимовыгодном сотрудничестве.

10. (А) Центральное место в новой архитектуре международной безопасности должно принадлежать ООН.

(Б) НАТО является механизмом, регулирующим всю систему международных отношений.

(В) Первые десятилетия XXI века пройдут под знаком доминирования США.

**Задание 11. Выберите заголовок, наиболее точно отражающий основное содержание текста.**

(А) Россия и проблемы современного мира.

(Б) Россия и Европа в третьем тысячелетии.

(В) Концепция национальной безопасности Российской Федерации.

**Задание 12. Выберите вопрос, на который в тексте есть ответ.**

(А) Каково влияние русской культуры на взаимоотношения стран Запада и Востока?

(Б) Каково приоритетное направление российской внешней политики?

(В) Каково отношение России к проблемам международной космонавтики?

**Задание 13. Выберите вариант справочной аннотации, который в большей мере соответствует основному содержанию текста.**

(А) Автор статьи ставит проблему поиска дальнейших путей мирового развития в XXI веке, акцентируя внимание на внешней политике Москвы.

Статья может быть рекомендована как специалистам, так и всем интересующимся этой проблемой.

(Б) Данная статья посвящена проблемам трансформации международных отношений третьего тысячелетия.

Статья может быть интересна специалистам и широкому кругу читателей.

(В) В данной статье анализируется система взглядов на обеспечение в Российской Федерации безопасности личности, общества и государства от внешних и внутренних угроз во всех сферах жизнедеятельности.

Статья предназначена для специалистов-международников, философов и социологов, а также для широкого круга читателей.

**Образец задания к вступительному экзамену по письму.**

**Задание 1.** Прочитать публицистический текст и в письменной форме сформулировать его тему, проблемы и выразить своё отношение к одной из проблем.

Текст ГЛОБАЛИЗАЦИЯ И ЭВОЛЮЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

«Россия в глобальном мире». М.: Научная книга, 2003

«Глобализация», «мондиализация», «вестернизация» — три ключевых термина, которые широко используются в научной литературе, публицистике, общественных дискуссиях нашего времени для обозначения процессов становления единого мира. И хотя эти термины сплошь и рядом употребляются как взаимозаменяемые, значения их отнюдь не тождественны друг другу.

Глобализация подразумевает совокупность всеохватных процессов, регулирующих материальное производство, распределение, потребление и социальное поведение во всех странах и уголках нашей планеты; мондиализация скорее подразумевает становление единого мира в каких-то изначальных, общих, устойчивых и обязательных для всех характеристиках, и адекватнее ее можно было бы перевести как «всемирность»; вестернизация — всеобщая и единая модель развития по образцу западных стран, входящих в знаменитую группу «семи», к которой в последнее время присоединилась и Россия, хотя и имеющая в этом сообществе скорее совещательный, чем решающий голос.

К группе «семи» (общеупотребительное — «семерка») принадлежит и Япония, которая, естественно, не является западной страной в традиционном смысле, но полагается равноценной по уровню экономического развития. Вестернизация имеет целью обеспечить развитие мира по западной модели, предполагающей ускоренное развитие экономики с помощью научно-технического прогресса, единое сетевое информационно-коммуникационное пространство, идеологию либерализма как основу управления экономическими процессами, обеспечивающую их независимость от государства, западный тип представительной демократии и уважение к правам человека.

Глобализацию, мондиализацию и вестернизацию как термины, характеризующие исторический процесс современной эпохи, объединяет то, что в них воплощены идеология и стратегия экономического либерализма, рожденного эпохой свободного предпринимательства; демократический общественный строй, возникший в XVII веке в США и Франции в результате социальных революций и утвердившийся в ходе XIX — начала XX веков в странах Западной Европы благодаря крушению режима монархического абсолютизма.

Американская, французская, а позже и русская революции имели всемирно-историческое значение в том смысле, что, преодолев внутренние противоречия и стагнацию общественных систем в своих странах, они обеспечили про изводственно-экономический, научно-технический и культурный рывок в современность, далеко опередив все другие страны мира по способности производить общественные блага во всевозрастающих масштабах и добиваться частично на словах, а частично и на деле более справедливого их распределения, обеспечивая одновременно непрерывное развитие права, позволяющее гарантировать человеку достаточно широкое социальное поле для реализации своей личной свободы.

В силу этих же обстоятельств небольшая группа стран Западной Европы и США далеко опередила весь остальной мир в создании современного общества. Это дало им возможность воздействовать на остальные страны мира экономическими, социальными, военными и другими средствами национально-исторического могущества, подчиняя их своим, часто узконациональным целям и задачам, но оправдывая это стремлением к созданию нового, более совершенного мира.

С одной стороны, взаимозависимость современного мира очевидна и имеет тенденцию к расширению и углублению присущих ей процессов, охватывая нашу планету единой системой. С другой стороны, установление единства мира наталкивает на неравномерность развития отдельных его регионов, на расширение и умножение социальных проблем, не имеющих решения на сегодняшний день, таких как бедность, эпидемии, ухудшение жизненной среды, устойчивость старых и появление новых угроз существованию человечества на Земле.

Поиск единой социально-экономической модели в многообразном и разноуровневом мире — это такое проявление глобализации, когда каждое действие группы развитых государств, направленное вовне, ставит более слабые, подчинённые им государства мира, а часто и целые регионы перед необходимостью делать выбор в пользу

тех или иных планов развития, мало соответствующих реальной ситуации в их странах, а с другой стороны — это все возрастающее сопротивление миропорядку, который строится по единой системе принципов и координат, безжалостно отсекая историко-культурное многообразие, которое народы мира формировали тысячелетиями и исчезновение которого означало бы утрату материальных, культурных, социально-психологических и духовных оснований их существования.

Процесс глобализации столь же противоречив, сколь и необратим. Речь сегодня может идти не об отмене его объективных требований, а о модифицировании самой модели глобализации, с тем чтобы она наиболее полно отвечала ожиданиям современного человечества во всем многообразии и во всей асимметричности его составных частей, исторических надежд и реальных действий. Найти эффективные совместные формы управления процессами глобальных трансформаций, отработать механизмы всемирного взаимодействия, способные предотвратить угрозы человечеству в грядущем тысячелетии — таковы главные задачи, стоящие перед миром в эпоху, которую чаще всего характеризуют как постсовременную.

Мы не принадлежим ни к числу противников глобализации, рисующих все процессы только черным цветом, отягчающих ее ход апокалиптическими предсказаниями, ни к числу ее сторонников, романтически и восторженно приветствующих каждое ее проявление как свидетельство наступления эпохи мира и прогресса.

На самом деле в мире пока не происходит ни того ни другого. Поэтому мы понимаем глобализацию как реальность мировой истории, преобразующую и революционизирующую процессы производства, распределения, обмена, содействующую становлению человечества как единого субъекта мировой истории, действующего в одном направлении, имеющего доступ к новейшим научно-техническим ресурсам, способного к постановке глобальных задач и целей и столь же цивилизационных проблем.

Глобализация как историческая неизбежность современной эпохи маргинализует государства, не способные интегрироваться во всемирно-исторический процесс. Оставаясь же на обочине, такие государства неизбежно подвергаются опасности совершить вынужденный шаг назад с занятых ими исторических позиций, потому что в них возьмут верх силы реакции. Подобных государств сегодня в мире немало. В них продолжают существовать архаичные моменты политической системы — наследия средних веков, а власть находится в руках кланов, объединенных целями и интересами, далекими от надежд их народов. В этих государствах распространяется идеология национальной исключительности и этнического радикализма. Силы, правящие в них, воспринимают в качестве «чужого» каждую страну, каждый народ, каждого индивида, который не хочет подчиняться их реакционным требованиям, отвергает устаревшие системы ценностей. На этой основе рождаются движения политического радикализма, которые навязывают свою волю только силой.

Однако глобальные процессы всеобщей взаимозависимости постиндустриального, информационно-коммуникативного мира не оставляют места архаичным политическим системам, догматичным идейным установкам, ценностям, предполагающим разделение человечества по цвету кожи, по убеждениям, по имуществу.

Несмотря на то что всеобщая взаимозависимость глобальной цивилизации размещается в асимметричной перспективе центра и периферии, такое состояние не может быть долговечным. Если судьба периферии зависит от научно-технических средств подъема и модернизации производства для решения задач обеспечения безопасности и благополучия своих граждан, находящихся в руках центра, то и центр не может существовать без ресурсного обеспечения периферии.

Возрастающее осознание своих возможностей и центром, и периферией создает основу для переговорных процессов, где интересы противодействующих сторон, обеспечивающих нынешнюю асимметрию богатства и бедности, могут постепенно согласовываться, а наиболее вопиющие проблемы современного мира подвергаются совместному решению и устранению. Поэтому есть

исторический шанс на то, что глобальный мир постепенно и в жесткой борьбе сможет реализовать потенциал более справедливого общества, обеспечит больше возможностей для становления социального равенства всем гражданам планеты и одновременно найдет путь сохранения культурного своеобразия и неповторимости отдельных регионов и стран. История ставит цивилизацию перед задачей создания толерантного всемирного человеческого сообщества, где люди планеты, наконец, вздохнут спокойно, где голод, эпидемии, преждевременная смерть и уничтожение природной среды уступят место более планомерному воздействию человечества на среду своего обитания, более справедливому распределению продуктов мировой деятельности. Только так, на наш взгляд, может свершиться создание нового мирового порядка, способного предоставить благополучие, достаток, защищенность и свободу всем людям Земли. Альтернативой такому миру будет только сообщество, где господствует зависть и вражда друг к другу, кровопролитные и братоубийственные войны, ведущие к обогащению меньшинства и ужасающей бедности большинства. Эта альтернатива асимметрична цивилизации, ибо на такой основе человеческое общество неспособно к развитию.

Итак, человечество вступило в новое тысячелетие, отягощенное многочисленными проблемами и кризисами, многие из которых вроде созревали в течение десятилетий и пока не демонстрируют тенденции к ослаблению. Но человечество все больше проникается осознанием несовместимости бедности и равноправия, эксплуатации и угнетения в условиях становления нового мирового порядка. Для внедрения в новую систему международных отношений принципов справедливости и прав человека предстоит еще долгая и упорная борьба. Свет в конце тоннеля уже виден. Силам социального зла рано или поздно придется отступить перед солидарной волей мирового сообщества. Но эту волю необходимо формировать.

#### **Образец задания к вступительному экзамену по говорению.**

**Задание 1.** Прочитайте проблемную статью и отреагируйте на заключенную в ней информацию:

- передайте содержание этой статьи, обращая внимание на позицию автора;
- выскажите свою точку зрения по данной проблеме;
- приведите аргументы, подтверждающие Вашу точку зрения. Помните, что Вы должны дать полный ответ. Ваши реплики будут записываться.

**Время выполнения всего задания: 20 мин.**

#### **Текст**

#### **ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ ДЛЯ РОССИИ**

Сегодня Россия представляет собой совсем другую страну. В отличие от своих исторических предшественников — Советского Союза, Российской империи, Московского царства — Российская Федерация не является особо и отдельно стоящей страной. Старая Россия — огромный, но замкнутый российский универсум — уходит навсегда. Россия впервые становится частью взаимосвязанного мира. Проблема российской внешней политики состоит в том, чтобы найти новую роль для страны. Сколько времени потребуется? Очевидно, что это задача не одного года.

Несмотря на сложную международную обстановку и трудности внутреннего характера, Россия в силу значительного экономического, научно-технического и военного потенциала, уникального стратегического положения на Евразийском континенте объективно продолжает играть важную роль в мировых процессах.

В перспективе — более широкая интеграция Российской Федерации в мировую экономику, расширение сотрудничества с международными экономическими и финансовыми институтами. Объективно сохраняется общность интересов России и интересов других государств по многим международным проблемам. Россия в качестве вечного оппонента США может быть выгодна для ряда стран, но при этом выгода самой России не очевидна. Смирившись со снижением собственного статуса, ей стоит обратить

внимание на саму себя и сосредоточиться на внутреннем развитии страны, рассматривая внешнюю политику прежде всего как ресурс такого развития.

По мнению политиков, Россия в XXI веке должна стать успешной страной. Успешной — означает способной адекватно отвечать на вызовы глобальной среды, по мере возможностей формируя ее. Именно повышение качества жизни всего народа, а не рост державной мощи государства должно стать целью государственной политики, в том числе и на международной арене. Приняв современный мир таким, какой он есть, Россия должна как можно скорее научиться максимально использовать предложенные ей шансы.

Решив первую часть задачи — подключение к глобальному миру и овладение его правилами игры, — Россия сможет занять в этом мире важное место. В перспективе двух-трех десятилетий, при условии проведения целенаправленной политики поддержки русского языка, культуры, искусства, Россия превратится в культурный центр-полюс.

Из проектов регионального уровня наиболее важен проект Большой Европы. До сих пор Россия являлась скорее страной в Европе, чем европейской страной. Проект Большой Европы включает целый ряд направлений — от развития экономических связей и привлечения европейского капитала до приближения России к стандартам ЕС в сфере законодательства.

Ключевое значение для России имеет поддержание стабильных отношений с Китаем. Расширение экономической основы отношений может помочь смягчить существующие дисбалансы. Для взаимопонимания будет иметь огромное значение серьезный неформальный диалог двух стран.

В новом столетии Россия и Япония могут впервые в истории сделать акцент на сотрудничестве и взаимодействии, а не на войнах и конфронтации, которыми были заполнены их отношения в прошлом веке. Нормализация отношений с Японией, перевод их в то же качественное состояние, что и отношения со странами Евросоюза, решительно укрепит международные позиции России в Азии. Этого, однако, нельзя добиться без заключения мирного договора и решения территориальной проблемы на основе приемлемого для обеих сторон компромисса.

Наконец, проект партнерства с США предполагает перенесение центра тяжести двусторонних отношений в те сферы, где интересы обеих стран максимально совпадают. Речь идет о борьбе с международным терроризмом, распространением оружия массового поражения, организованной преступностью, наркомафией и т.п.

Россия, отказавшись от модели великодержавного соперничества и творчески реализовав свой потенциал прежде всего в интересах собственных граждан, может добиться значительных успехов в двадцать первом веке.

*По материалам журнала-газеты «Дипкурьер»*

## **Рекомендуемая литература**

### **Основная литература**

1. Балкина Н.В., Касьян Н.В. Практикум по синтаксису научной речи. русский язык для иностранных студентов. М., 1987.
2. Химик В.В. Практический синтаксис русского языка. Учебно-методическое пособие для иностранных учащихся: СПб., 2001.
3. Ильина С.А., Коломейцева Е.М., Попова Т.В. Синтаксис письменной книжной речи: выражение обстоятельственных отношений: учебное пособие для студентов продвинутого этапа обучения, магистров, аспирантов. Русский язык.. Курсы, 2008. - 144 с.
4. Гальцева А.А., Иванова И.С., Ильина С.А., Немцова Н.М. Русский язык. Употребление предлогов и союзов: Сб. тестовых заданий для студентов-иностранцев. Борисоглебск: ГОУ ВПО БГПУ, 2006.
5. Тесты, тесты, тесты... Пособие для подготовки к сертификационным экзаменам по лексике и грамматике. — СПб.: Златоуст, 2007.
6. Ускова О.А., Трушина Л.Б. Элитный персонал и К. Русский язык для делового общения (продвинутый сертификационный уровень) Учебный комплекс. М.:Русский язык. Курсы, 2003



### **Периодические издания**

Журнал «Русский мир»

Журнал «Русский язык за рубежом»

### **Internet-ресурсы**

1. <http://www.slovari.ru/>
2. <http://www.grammar.ru/>
3. <http://www.ruscorpora.ru/>
4. [http://books.j5.ru/tov/prakticheskiy\\_kurs\\_sovremennogo\\_russkogo\\_yazika\\_sbornik\\_upragne\\_niy\\_2](http://books.j5.ru/tov/prakticheskiy_kurs_sovremennogo_russkogo_yazika_sbornik_upragne_niy_2)
5. <http://www.ukazka.ru/product-book258880.html>
6. [http://www.booknavigator.ru/?page=itrec\\_2&id=22755](http://www.booknavigator.ru/?page=itrec_2&id=22755)
7. <http://www.bookline.ru/catalog1077550.htm>